



БЮЛЕТЕНЬ

УКРАЇНСЬКОЇ АСОЦІАЦІЇ

КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ І ПОЕТИКИ

№12

червень 2018

Український оперний переклад: невідома сторінка

Лекція

Максим Віталійович Стріха

Київський національний лінгвістичний університет

3 квітня 2018 року

Значною подією в академічному бутті КНЛУ став виступ Максима Віталійовича Стріхи, який відбувся 3 квітня 2018 р. у читальній залі лінгвістичного університету, – його лекція про переклад оперних текстів «Український оперний переклад: невідома сторінка українського перекладознавства» проводилася в рамках започаткованого Українською асоціацією когнітивної лінгвістики і поетики спільно з Центром перекладацьких студій проекту «На трибуні – вчені». Максим Стріха – постать в українському культурному просторі унікальна, майже легендарна. Доктор фізико-математичних наук – і водночас один з найпотужніших сьогодні перекладачів світової класики, зокрема, поезії, який ввів до української літературної скарбниці Крістофера Марло і Данте, Кіплінга і Стівенсона, Свінберна і Еліота, Емілі Дікінсон і Волта Вітмена. Перекладознавець, наукові розвідки якого свідчать про глибоке розуміння всіх тонкощів літературної творчості й тих проблем, що постають перед перекладачем художніх творів, відомих йому не з чужих слів, а з власного практичного досвіду, тобто зсередини, що в рази підвищує їхню теоретико-методологічну цінність, – і при цьому успішний освітянський менеджер, бо Максим Стріха вже не один рік є заступником міністра освіти і науки України з наукових питань.

На зустрічі з викладачами, аспірантами й студентами КНЛУ відкрилася ще одна грань «ренесансної» особистості пана Максима: він є великим знавцем і поціновувачем високого мистецтва опери. Як стало зрозуміло, до Оперного театру він вчашає з самого дитинства, до чого його й долучила і заохотила мама. Але пан Максим не лише отримує



естетичну насолоду від опери; він іще з науковою точністю і прискіпливістю аналізує ті мовні й перекладацькі проблеми, що виникли в цій царині впродовж останніх декількох десятиліть. Йдеться про тенденцію співати усі оперні партії мовою оригіналу, тобто Доніцетті, Россіні, Верді чи Пуччіні – італійською, Гуно, Бізе й Массне – французькою, Моцарта й Вагнера – німецькою тощо. Зрозуміло, що це полегшує оперним співакам можливість отримати ангажемент у театрах Європи чи Америки, проте навряд чи йде на користь вітчизняним меломанам: читання тексту на світловому табло понад сценою відволікає публіку від драматичної дії, а вимова виконавців (особливо у випадку французької мови), дуже далека від ідеальної, здатна викликати або сміх, або роздратування... Пан Максим Стріха зазначив, що деякі престижні театри на заході вже воліють стати більш «дружніми» до публіки і повертаються до виконання опер мовою власної країни.

Україна мала гідну традицію перекладу оперних лібретто. У цьому немає нічого дивного, оскільки художній переклад у нас від початку сприймався як культурна місія, як подвижництво, що має на меті збереження і збагачення рідної мови, а відтак – і самої нації (тут варто згадати, що Максим Стріха є автором прекрасної монографії «Український художній переклад: між літературою і націєтворенням», 2006). Тексти опер перекладали такі геніальні майстри, як Максим Рильський і Микола Лукаш. Вони, як ніхто, вміли не просто точно і зграбно передати зміст арії, дуету чи тріо, речитативу чи хору, а й донести до аудиторії вишуканість форми, зберегти музичність тексту. Хіба не напрочуд дивовижно відтворив Микола Олексійович Лукаш фразу “Mio tresore!” («Скарбе мій!») як «Моя ти зоре!». Формальний образ змінюється, проте який ідеальний звукопис, яка досконала прагматична еквівалентність!

Так, оперні лібретто перекладалися, і перекладалися прекрасно, але доля їхня виявилася сумною, щоб не сказати – трагічною (взагалі, в історії української літератури і українського художнього перекладу трагічних сторінок не бракує). Тексти цих перекладів НЕ ЗБЕРЕЖЕНО! Немає їх ані в архівах Київського театру опери і балету, ані в Консерваторії, ані на радіо. З великими труднощами Максиму Віталійовичу вдалося розшукати окремі фрагменти перекладів Максима Рильського серед паперів у його музеї, – тут істотно допомогла старша наукова співробітниця Музею Максима Рильського, письменниця і перекладачка Ольга Смольницька. Решта, вочевидь, пропала назавжди. І це важка, непоправна втрата для української культури в цілому і для української літератури й художнього перекладу зокрема.

Посил Максима Стріха цілком ясний – опери перекладати треба, як і треба їх виконувати українською мовою. Це вимагає від перекладача додаткових знань, умінь і талантів. Художній переклад загалом немислимий без глибокої ерудиції перекладача, без надійного культурного підмурку, без творчого підходу до справи, без усвідомлення пріоритету автора. А переклад опер вимагає від перекладача ще й музично-драматичної культури сприйняття, що в наші часи річ доволі рідкісна. Утім, лекція Максима Стріха зовсім не звучала песимістично. Навпаки – вона викликала величезну зацікавленість аудиторії, заохотила присутніх більше дізнатися про це вишукане мистецтво «не для загалу», як говорив Шекспір, надихнула слухачів на пошуки нової тематики в перекладознавчих розвідках. Величезна читальна зала КЛНУ була заповнена вщент: студенти навіть приносили із собою додаткові стільці, чимало людей слухали стоячи – і жоден не пішов геть!

Далеко не всі з присутніх на лекції Максима Стріха дотичні у своїх наукових інтересах саме до проблем художнього перекладу, не кажучи вже про переклад оперних текстів. Але байдужим не залишився ніхто – йшлося про долю культури в нашій країні. А обізнаність, ентузіазм і артистизм лектора просто зачарували аудиторію; його виступ обговорювався в аудиторіях і кулуарах лінгвістичного університету багато тижнів після самого виступу.

Такі зустрічі з представниками наукової еліти України – прекрасний і потужний імпульс до розбудови наукових студій у вітчизняному університетському середовищі і поза його межами.



(Інформацію підготувала Тетяна Некряч)

Фізика і гуманітарні науки

Лекція

Юрій Васильович Головач

Київський національний лінгвістичний університет

20 березня 2018 року



20 березня 2018 року в Київському національному лінгвістичному університеті відбулася лекція члена-кореспондента НАНУ, доктора фізико-математичних наук, професора, завідувача лабораторії статистичної фізики складних систем Інституту фізики конденсованих систем НАН України (Львів) **Юрія Васильовича Головача** «Фізика і гуманітарні науки (Про деякі міждисциплінарні застосування статистичної фізики)». Ця лекція стала першою з циклу міждисциплінарних публічних лекцій членів Наукового комітету Національної ради України з питань розвитку науки і технологій, що були започатковані проф. Воробйовою О.П. у межах діяльності Центру когнітивних і семіотичних досліджень КНЛУ.

Здавалося б, хіба може бути щось спільне між фізикою і філологією? Виявляється, місток між природничою та гуманітарною галузями досліджень здатна побудувати спільна любов до слова! До чого ж тут фізика? У найзагальнішому сенсі фізика – це наука про рух матерії в просторі і часі. Мова теж постійно “рухається” у просторі і часі. У термінах фізики природна людська мова є однією зі складних систем (complex systems), а розширення кола зацікавлень цієї природничої науки, що спостерігається останніми десятиріччями, уможливило застосування методів і концептуального апарату статистичної фізики до аналізу мови як складної системи. Якщо стисло, складна система – це та, в якій виникає щось нове. Її фундаментальною характеристикою є емерджентність, що означає якісну зміну системи внаслідок навіть незначних кількісних змін її параметрів. Одним із найважливіших аспектів поведінки складних систем є самоорганізація. Суть останньої – у спонтанному народженні порядку з хаосу. Отже, складна система утворюється з багатьох частин (агентів), що взаємодіють, і проявляє колективну поведінку, яка нетривіально впливає з поведінки її окремих компонент, а статистична фізика і займається моделюванням поведінки сукупності таких частин. Сучасна наука про складні системи охоплює різноманітні традиційні дисципліни й утворює нову, міждисциплінарну галузь знань.

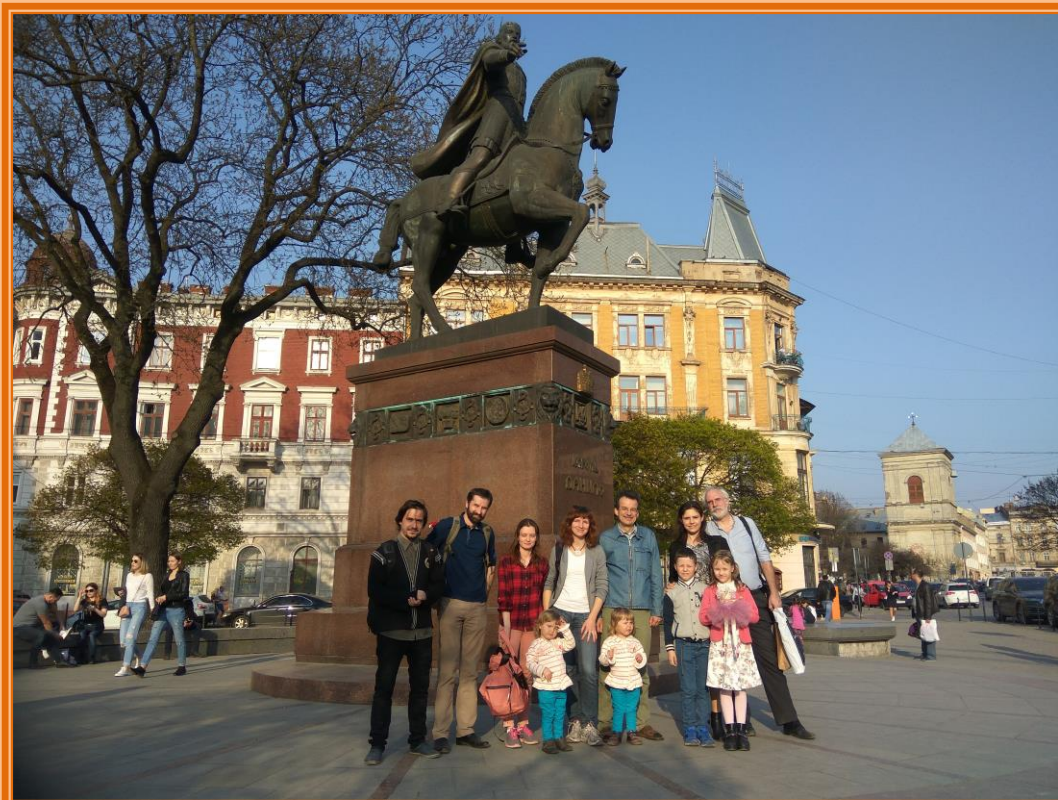
У своїй лекції Юрій Васильович Головач наочно продемонстрував можливості застосування статистичного аналізу та візуалізації соціальних зв'язків між героями давніх епосів на основі текстів ірландських скел та давньоруських билин; закономірностей кількісного розподілу слів у тексті незалежно від жанру, розміру, ба навіть мови, якою він написаний; формування синтаксису в процесі еволюції мови; виникнення колективних ефектів у віртуальному світі онлайн-ігор тощо.

Лекція привернула увагу не лише професорсько-викладацького складу, але й численних докторантів, аспірантів, магістрантів, а також гостей університету. Зокрема серед гостей була член-кореспондент НАН України, доктор філологічних наук, професор, завідувач відділу теорії літератури і компаративістики Інституту літератури імені Тараса Шевченка НАН України Тамара Іванівна Гундорова, теж член Наукового комітету.

Майстерність лектора, його вміння робити складний матеріал доступним для широкої аудиторії за допомогою яскравих прикладів і сучасних засобів візуалізації статистичних даних, а також заохочення ставити питання після кожного смислового блоку перетворило традиційний монолог на захопливий науковий диспут, який мав своє продовження й після завершення лекції. Такий досвід міжгалузевого спілкування не лише створює можливості для взаємного інтелектуального збагачення представників різних сфер наукового знання, але й окреслює перспективи для наукового прориву в царині фундаментальних міждисциплінарних досліджень заради розв'язання новітніх дослідницьких завдань.

Наступний крок до налагодження співпраці між філологами та фізиками було зроблено докторанткою кафедри англійської філології і філософії мови імені професора О.М. Мороховського КНЛУ Г.Л. Кривенко, яка радо прийняла запрошення **Юрія Васильовича Головача** і пройшла коротке стажування в лабораторії статистичної фізики складних систем Інституту фізики конденсованих систем НАН України у Львові.

Завідувач та співробітники лабораторії склали цікаву програму стажування, яка включала детальніше знайомство з сучасними світовими трендами фізико-філологічних наукових пошуків і з внеском львів'ян у цю міждисциплінарну галузь. У рамках стажування Г.Л. Кривенко провела науковий



семінар “Корпусна дискурсологія: на перехресті кількісних і якісних досліджень мови”, який відвідали не лише співробітники Інституту фізики конденсованих систем НАН України, але й викладачі кафедри прикладної лінгвістики Національного університету “Львівська політехніка”. Крім того, потужним розумовим стимулом стали індивідуальні консультації зі ст. наук. співробітником лабораторії О.І. Мриглод, мол. наук. співробітником М.Б. Красницькою, докторантом В.В. Пальчиковим і провідним інженером П.В. Сарканичем. А особливого присмаку цьому стажуванню додали сердечна гостинність господарів лабораторії та неминущий шарм міста Лева. Підсумком стажування стало досягнення обопільного розуміння, що об'єднання зусиль українських філологів і фізиків може мати вагомий внесок світового масштабу в поглиблення розуміння мовних мереж не тільки на рівні мовної структури, але й на рівні використання мови, а також у пошук балансу між кількісними і якісними дослідженнями дискурсу у світлі новітніх міждисциплінарних підходів.

Більше про захопливі міждисциплінарні дослідження різноманітних складних систем можна довідатися за посиланнями: <https://zbruc.eu/node/48792>; <https://zbruc.eu/node/60862>; <https://zbruc.eu/node/64015>

(Інформацію підготувала Г.Л. Кривенко)

Із фондів бібліотеки ЦКСД

КАК НАРИСОВАТЬ ПОРТРЕТ ПТИЦЫ: МЕТОДОЛОГИЯ КОГНИТИВНО-КОММУНИКАТИВНОГО АНАЛИЗА ЯЗЫКА

***Е.В. Бондаренко, А.П. Мартынюк,
И.Е. Фролова, И.С. Шевченко***

Харьков: Издательский центр ХНУ им. В.Н. Каразина, 2017

СОДЕРЖАНИЕ

КАК НАРИСОВАТЬ ПОРТРЕТ ПТИЦЫ вместо предисловия

ВВЕДЕНИЕ

**ОНТОЛОГИЯ ЯЗЫКА В СТРУКТУРНОМ vs КОГНИТИВНО-КОММУНИКАТИВНОМ ФУНКЦИОНАЛИЗМЕ:
СУБЪЕКТ ↔ ОБЪЕКТ И МЕТОД**

Стиль мышления как онтология научного познания

Классическая онтология языка: структурный функционализм

Постнеклассическая онтология языка когнитивно-коммуникативного функционализма

Проблема метода когнитивно-коммуникативных исследований

Выводы

КАРТИНА МИРА И МАТРИЧНОЕ МОДЕЛИРОВАНИЕ КАК БАЗОВЫЙ МЕТОД ЕЕ АНАЛИЗА

Прикладной потенциал теории картины мира в современных лингвистических исследованиях. Теория картины мира и эколингвистика

Картина мира в лингвосоциальной среде

Картина мира: гносеология и дискурс

Картина мира и коммуникация

Картина мира и языковая личность

Матричное моделирование компонентов картины мира: основы метода

Матричное моделирование в рамках интерпретативной функции картины мира

Матричное моделирование в рамках регулятивной функции картины мира

Выводы

КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ КОММУНИКАТИВНОГО ПОВЕДЕНИЯ В ДИСКУРСЕ

Эпистемы традиционной и когнитивной прагматики и дискурсологии

Дискурс как среда конструирования коммуникативных смыслов

Концепты коммуникативного поведения: события и признаки

Диахронический подход в когнитивной семантике и прагмалингвистике: исторические трансформации концептов

Выводы

КОНФРОНТАЦИЯ КАК СТРАТЕГИЯ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ДИСКУРСА

Предпосылки анализа конфронтации как дискурсивной

стратегии

Стратегия как объект лингвистического анализа

Стратегия как когнитивно-дискурсивная сущность

Конфронтация как тип межличностного взаимодействия

Методологические принципы анализа стратегии конфронтации

Алгоритм и методики моделирования дискурсивной стратегии

Лингвокогнитивные схемы реализации дискурсивной стратегии конфронтации

Вербальные характеристики реализации дискурсивной стратегии конфронтации

Выводы

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Список использованной литературы

Список справочной литературы

Список иллюстративного материала

УЧАСТЬ У ЗАРУБІЖНИХ КОНФЕРЕНЦІЯХ

Мовне різноманіття та когнітивна лінгвістика

XIV конференція

Міжнародної асоціації когнітивної лінгвістики

м. Тарту (Естонія)

10–14 липня 2017 року

10–14 липня 2017 року в м. Тарту (Естонія) відбулася 14-та Міжнародна конференція «**Мовне різноманіття та когнітивна лінгвістика**» (14 International Cognitive Linguistics Conference “Linguistic Diversity and Cognitive Linguistics”).

Пленарні доповіді конференції втілили широке різноманіття наукових підходів на матеріалі різних мов світу.

Рональд Ленекер (Ronald W. Langacker, University of California, San Diego) говорив про структуру і функції одиниць мови та специфіку їх актуалізації в дискурсі, де мовні значення

активують концептуальний субстрат, що включає фонові знання, мету дескрипції (частину реального світу, яка описується), ґрунт (ситуацію мовлення: двох співрозмовників, їх активність та безпосередні обставини) і дискурс, що розгортається.

Основна ідея виступу **Асіфи Маджіт** (Asifa Majid, Radboud University Nijmegen, Netherlands) полягала в тому, що врахування тілесності мови є недостатнім для пояснення її природи. Потрібно також враховувати культурний контекст. Наприклад, той факт, що у мові джахай (Jahai language) назви запахів набувають такого ж розмаїття, як і назви кольорів в англійській мові, пояснюється культурним контекстом: народність Джахай займається мисливством і збором продуктів лісу й їх соціокультурні практики тісно пов'язані з ольфакторною екологією, у той час як англійці живуть в позбавленому запахів («дезодорованому») екологічному просторі.

Лора Янда (Laura A. Janda, The Arctic University of Norway) презентувала результати когнітивного аналізу (переважно, у термінах метафоричного мапування) російських дієслів доконаного і недоконаного виду. В інтерпретації дослідниці доконані дієслова, наприклад, моделюються як об'єкти, а недоконані – як рідини.

Нік Елліс (Nick C. Ellis, University of Michigan) доповідав про результати порівняння даних асоціативного експерименту із даними корпусного аналізу 100 мільйонів вживань дієслівних конструкцій на кшталт *he ____ across the ____* з метою прогнозування типу їх ментальних репрезентацій.

Дагмар Дів'як (Dagmar Divjak, The University of Sheffield, UK) на основі експериментальних даних висунула ідею про те, що процес засвоєння мови «від першого зіткнення до вживання» передбачає прямий зв'язок між загальними здібностями до навчання і більш специфічними лінгвістичними навичками.



Джон Ньюмен (John Newman, University of Alberta, Canada; Monash University, Australia) розповідав про те, як концепти базового досвіду людини (їсти, пити; сидіти, стояти; бачити, чути) відтворюються в одиницях різних мов світу.

Конференція вітала **11 тематичних сесій**, які торкалися таких проблем як: специфічність і схематичність жестів, час і точка зору в наративі, соціокультурне втілення і лінгвістичні практики сумісного конструювання смислів, артефакти і спільна увага, різноманіття іронії, референція і когніція, конструювання емотивних подій, лінгвальне різноманіття кодування концепту ШЛЯХ, конструкції проміжного рівня абстракції, вплив соціальних факторів на засвоєння дітьми морфо-синтаксису. Окрема тематична сесія була присвячена царині когнітивної фонології.

Загальні сесії конференції включали **47 секцій**, присвячених проблемам: семантики, прагматики, словотвору, синонімії і антонімії, морфології, виду, пасиву, синтаксису, префіксів і прийменників, дієслів і образ-схем, ідіом, мови перцепції, мови кольорів, руху, часу, мови простору, когнітивної метафори, метонімії, граматики конструкцій, альтернативності конструкцій, концептуального блендінгу, гумору, аналізу дискурсу, мультимодальності, мультимодальної метафори, метафори і психолінгвістики, метафори і політичного дискурсу, емоцій і корпусної лінгвістики, дискурсу і корпусної лінгвістики, аргументативних структур, втілення, жести, граматики жести, мови жестів, мовних змін, засвоєння мови, засвоєння першої мови, засвоєння другої мови і педагогіки, продукування і сприйняття мовлення, нейролінгвістики, граматики і нейролінгвістики, перекладу, когнітивної і варіативної соціолінгвістики, мультилінгвізму і мовних контактів, еволюції мови та семіотики, суб'єктивності та інтерсуб'єктивності, лінгвістичних теорій і методології.



Харківський осередок Української асоціації когнітивної лінгвістики і поетики був представлений професорами Аллою Мартинюк та Іриною Шевченко. Черкаську філію УАКЛіП представляла професор Світлана Жаботинська, а Київську – професор Галина Яворська.

Професор Алла Мартинюк доповіла про результати аналізу українських перекладів англomовних конвенційних метафор емоцій, які виявили як універсальні, так і культурно-специфічні метафоричні моделі. Англomовні суб'єкти переважно концептуалізують ЕМОЦІЇ як КОНТЕЙНЕР, у якому перебуває ЛЮДИНА. В українських перекладах ЛЮДИНА уявляється КОНТЕЙНЕРОМ, сповненим ЕМОЦІЄЮ. Культурно-специфічні концептуалізації емоцій проявляються також у заміні КОНТЕЙНЕРА активним началом. В англійській мові конвенційні метафори, побудовані на образ-схемі КОНТЕЙНЕР, втілюються синтаксичними

структурно-семантичними патернами (вільними словосполученнями), а в українській мові, окрім того, і морфологічними структурно-семантичними патернами (сполученнями префіксів з основами слів).

Професор Ірина Шевченко представила результати інтегрованого когнітивно-дискурсивного дослідження комунікативної поведінки англійців в аспекті діяльності, обравши за об'єкт концепт MODESTY. Використання запропонованого нею підходу дозволяє зосередитися на когнітивно-комунікативних властивостях дискурсу, генерованого концептом MODESTY. Зокрема, в когнітивному аспекті MODESTY визнається концептом ознакового типу, пояснюються особливості його категоризації прямими (у тому числі синонімічними) та переносними засобами англійської мови (встановлюється діапазон і спектр когнітивних метафор). У комунікативному аспекті визначаються стратегії ввічливості, що слугують реалізації «скромної» комунікативної поведінки. Нарешті, на базі реконструкції векторів історичного варіювання комунікативної поведінки в дискурсах XIV-XVI століть визначається загальний тип еволюції концепту MODESTY як анагенез.

У доповіді професора Світлани Жаботинської «Концептуальні метафори у публічних промовах Барака Обами і Володимира Путіна (2014-2015 рр.)» було розглянуто концептуальні метафори, реконструйовані шляхом аналізу метафоричних мовних виразів (МВ), конвенційних для політичного дискурсу і вживаних у висвітленні тем ПОЛІТИКА, ЕКОНОМІКА та СВОЯ КРАЇНА (АМЕРИКА / РОСІЯ), що є центральними в публічних промовах обох політиків. Фактичні дані, отримані з промов президентів, розміщених на офіційних Інтернет-сайтах, проаналізовано відповідно до розробленої раніше авторської методики. Ця методика, базована на доробку теорії концептуальної метафори, надає алгоритм для виявлення і подальшого дослідження концептуальних метафор у тематично когерентному дискурсі, де вони об'єктивовані множинними МВ, число яких може сягати десятків і сотень. Аналіз таких МВ за встановленою процедурою надає розгорнуте уявлення про референтний та корелятивний простори цілісної метафоричної системи, а також про результати їхнього перехресного мапування, які залежать від типу дискурсу. У доповіді системи концептуальних метафор, виокремлених у публічних промовах кожного з президентів, були розглянуті порізно й у порівнянні, яке включає також аналіз ключових ідеологічних концептів метафоричного наративу.

Професор Галина Яворська виступила з доповіддю «Концепт війни в українському публічному дискурсі». На матеріалі текстів української публічної сфери (за період 2014-2016 рр.) розглянуто характеристики вербальної репрезентації війни. Окрему увагу було приділено конфлікту інтерпретацій і наративів, пов'язаних з сучасною війною на Сході України, а також ключовим концептуальним метафорам (ВІЙНА ЯК СТИХІЙНА СИЛА, ВІЙНА ЯК ЕПІДЕМІЯ (ХВОРОБА), ВІЙНА ЯК ПОДОРОЖ). Проаналізовано зміни у категоризації концепту порівняно з попередніми концептуальними схемами: поступовий відхід від сприйняття Другої світової/Великої вітчизняної війни як прототипного репрезентанта категорії 'війна'.

(Інформацію підготувала А.П.Мартинюк)

XIII-й всесвітній конгрес із семіотичних досліджень

Міжнародна асоціація семіотичних досліджень (IASS-AIS)

Міжнародний інститут семіотики (ISI)

Каунаський технологічний університет (KTU)

м. Каунас, Литва,

26-30 червня 2017 року



Під загальною темою "CROSS-INTER-MULTI-TRANS" питання, що обговорювалися на Конгресі, були сфокусовані на виявленні способів реалізації та взаємодії теорій класичної семіотики в різних сферах життя сьогодення.

У роботі Конгресу взяли участь представники 19 країн.

Серед пленарних доповідачів були:

Професор Бірута Галдікас (Birutė Galdikas) – антрополог, етнолог, еколог і письменниця, світовий діяч у сфері міжвидової комунікації.

Професор Басараб Ніколеску (Basarab Nicolescu) – фізик, семіотик і відомий діяч у сфері міждисциплінарних учень; президент і засновник Міжнародного центру міждисциплінарних досліджень в ЮНЕСКО.

Паралельні секційні засідання включали доповіді за різноманітною тематикою, як наприклад:

Терапія мистецтва і нарративні техніки

Біосеміотика у діалозі культур

Кіберсеміотика: рефлексія на трансдисциплінарну інтеграцію семіотики, кібернетики і систем

Дигітальний час семіотики і комунікації

Схід зустрічає Захід – крос-культурний семіотичний ландшафт

Семіотика Греймаса і сучасність

Гуманізм і гуманісти без кордонів: концепти, модальність і метафори крос-, між-,

мульти- і транс- у світі знаків

Пам'яті Професора Джона Ділі

Моделювання у дигітальному висвітленні: міждисциплінарність, крос-модальність і іконічність

Реконцептуалізація культурної спадщини у семіосфері

Семіотика і теорія форм: форми сприйняття, форми пам'яті, форми відкриття

Наукові конференції – це такі події, коли дослідники обмінюються своїм науковим досвідом, установлюють зв'язки на майбутнє і зустрічають тих, на кого посилаються у своїх дослідженнях. Так, мені пощастило працювати в секції "**Думати, говорити, писати**", модератором якої був сучасний учений, професор теорії літератури і семіотики Талліннського університету і професор Тартуського університету Михайло Юрійович Лотман, син відомого у світі літературознавця, культуролога і семіотика Юрія Михайловича Лотмана.



Роботу секції Михайло Юрійович розпочав своєю доповіддю "**Poetry as Secondary Modelling System**". Презентація була присвячена висвітленню аспекту семіотики в літературі, точніше в поезії. Зробивши невеличкий екскурс в історію, нагадавши слухачам про погляди представників Тартуської семіотичної школи, порівнявши позиції формалістів і структуралістів, Михайло Юрійович зосередив увагу на семантичному механізмі реалізації різних кодів у текстах естонських і російських поетів.

Далі, М.Ю. Лотман повідомив слухачам про журнал "**Sign Systems Studies, Studia Metrica et Poetica**", співредактором якого він є, і передав декілька випусків журналу до фонду Української асоціації когнітивної лінгвістики і поетики.

Від УАКЛіП у цій секції виступила доктор філологічних наук, професор кафедри англійської філології і філософії мови імені професора О.М. Мороховського Волкова Світлана Володимирівна з доповіддю "**Semiotics of Butterfly in Prosaic Texts**", у якій продемонструвала результати

своїх наукових розробок в аспектах етносеміотики і наратології на матеріалі амеріндіанських прозових текстів.

Приємно було зустрітися під час конференції з нашою вельмишановною колежанкою із Польщі, професором Ягеллонського університету (м. Краків) Ельжбетною Кшановською-Ключевською.

Професор Кшановська-Ключевська взяла участь у роботі секції "**Реконцептуалізація культурної спадщини у семіосфері**", де виступила з яскравою доповіддю на тему "**Female portrait in Polish painting 1897-1956: heritage as context for**

interpretation".

Кожна наукова конференція – це не тільки обмін думками, презентація власних доробок, а ще й можливість дізнатись про нові книжкові публікації і придбати їх. Так, серед продуктів видавництва Peter Lang була представлена колективна монографія *Language – Literature – the Arts: a Cognitive-Semiotic Interface*, підготовлена за редакцією професорів Ельжбети Кржановської-Ключевської і Ольги Петрівни Воробйової. До монографії увійшли статті представників різних лінгвістичних напрямів і шкіл (Е. Кшановська-Ключевська, О.П. Воробйова, О.О. Солодка, О.І. Морозова, О.С. Маріна, Т.І. Саєнко, С.В. Волкова, О.В. Ребрій, Я.Р. Федорів, С.А. Жаботинська, А.П. Мартинюк, О.Р. Валігура, І.С. Шевченко, Т.В. Радзієвська).



(Інформацію підготувала С.В. Волкова)

Список літератури, що складає бібліотеку Центру когнітивних і семіотичних досліджень КНЛУ

1. 25-ліття Програми імені Фулбрайта в Україні: Збірка есеїв. – К.: АДЕФ-Україна, 2017. – 256 с.
2. 4th UK Cognitive Linguistics Conference: Book of Abstracts / 10-12th July 2012, King's College, London. – 116 p.
3. Burke, Michael. Advertising Aristotle: A preliminary investigation into the contemporary relevance of Aristotle's *Art of Rhetoric* // *Foundations of Science*. – 2008. – No. 13. – P. 295–305.
4. Burke, Michael. Cognitive stylistics in the classroom // *Style*. – 2004. – Vol. 38, No. 4. – P. 491–510. (відбиток – 4 прим.)
5. Burke, Michael. Distant voices: The vitality of Yeats' dialogic verse // *Contextualized Stylistics; In Honour of Peter Verdonk* / eds. Tony Bex, Michael Burke and Peter Stockwell. – Amsterdam–Atlanta, G.A., 2000. – P. 85–102.
6. Burke, Michael. Iconicity and literary emotion // *European Journal of English Studies*. – 2001. – Vol. 5, No. 1. – P. 31–46.
7. Burke, Michael. *Literary Reading, Cognition and Emotion. An Exploration of the Oceanic Mind*. – New York etc.: Routledge, 2011. – 183 p.

8. Burke, Michael, Szilvia Csabi, Lara Week and Judit Zerkowitz. *Pedagogical Stylistics. Current Trends in Language, Literature and ELT.* – Chennai, India: Deanta Global Publishing Services, 2012 – 219 p.
9. Chomsky, Noam. *Language and Mind.* – Boston: Massachusetts Institute of Technology, 1968. – 88 p.
10. Chrzanowska-Kluczevska, Elzbieta. *Much More than Metaphor (Master Tropes of Artistic Language and Imagination.* – Warszawa: Peter Lang Edition, 2013. – 195 p.
11. Crystal, David. *The Cambridge Encyclopedia of Language.* – Cambridge: Cambridge University Press, 1997. – 490 p.
12. Drogosz, Anna. *Reflexivization in English and Polish. A Cognitive Grammar Approach.* – Olsztyn: Instytut Neofilologii. Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie, 2008. – 183 p.
13. DSH. *Digital Scholarship in the Humanities. Journal of the Alliance of Digital Humanities Organizations.* – Oxford University Press, 2015. – Volume 30, Number 1. – 156 p.
14. Galperin I. R. *Stylistics.* – Moscow: Higher School Publishing House, 1971. – 344 p.
15. *Germanistik in der Ukraine: Wissenschaftliche Zeitschrift.* – Verlagszentrum der KNLU, 2007. – Jahrbuch # 1. – 161 S.
16. *Germanistik in der Ukraine: Wissenschaftliche Zeitschrift.* – Verlagszentrum der KNLU, 2008. – Jahrbuch # 3. – 195 S.
17. Glaz, Adam. *Extended Vantage Theory in Linguistic Application. The Case of the English Articles.* – Lublin: Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej, 2012. – 295 p.
18. *In search of (non) sense / ed. by Elzbieta Chrzanowska-Kluczevska and Grzegorz Szpila.* – Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. – 293 p.
19. Langacker, Ronald W. *Lecture given to celebrate the award of the degree Doctor Honoris Causa of the University of Łódź on 1st October, 2003.* – 20 p.
20. *Language and Cognition. An interdisciplinary journal of language and cognitive science / UK Cognitive Linguistic Association.* – Cambridge University Press, 2015. – Volume 7. Issue. March 2015. – 166 p.
21. *Language. Politics. Culture / eds. Waclaw M. Osadnik & Piots Fast.* – Czestochowa: Wydawnictwo Wyższej Szkoły Lingwistycznej, 2004. – 176 p.
22. Nizegorodcew, Anna, Yakiv Bystrov, Marcin Kleban. *Developing Intercultural Competence through English: Focus on Ukrainian and Polish Cultures.* – Krakow: Jagiellonian University Press, 2011. – 152 p.
23. Potapenko S. I. *Introducing Linguistics: manual for students.* – Nizhyn: Nizhyn University Publishing House, 2013. – 136 p.
24. Sentanae. *Наукові праці Спілки дослідників модерної філософії (Паскалівського товариства) – 2011. – Т. XXV (№ 2). – 223 с.*
25. *Studia Germanica et Romanica: Іноземні мови. Зарубіжна література. Методика викладання: [науковий журнал / голов. ред. В.Д. Каліущенко]. – Донецьк: ДонНУ, 2007. – Т. 4. – № 2 (11). – 134 с.*
26. *Studia Germanica et Romanica: Іноземні мови. Зарубіжна література. Методика викладання: [науковий журнал / голов. ред. В.Д. Каліущенко]. – Донецьк: ДонНУ, 2008. – Т. 5. – № 1 (13). – 156 с.; № 2(14). – 161 с.; № 3 (15). – 158 с.*

27. *Studia Germanica et Romanica: Іноземні мови. Зарубіжна література. Методика викладання*: [науковий журнал / голов. ред. В.Д. Каліущенко]. – Донецьк: ДонНУ, 2009. – Т. 6. – № 1 (16) – 181 с.; № 2 (17) – 177 с.; № 3 (18) – 179 с.
28. *Studia Germanica et Romanica: Іноземні мови. Зарубіжна література. Методика викладання*: [науковий журнал / голов. ред. В.Д. Каліущенко]. – Донецьк: ДонНУ, 2010. – Т. 7. – № 1 (19). – 178 с.; № 2 (20). – 205 с.; № 3 (21). – 200 с.
29. *Studia Germanica et Romanica: Іноземні мови. Зарубіжна література. Методика викладання*: [науковий журнал / голов. ред. В.Д. Каліущенко]. – Донецьк: ДонНУ, 2011. – Т. 8. – № 1 (22). – 202 с.; № 2(23). – 170 с.; № 3 (24). – 151 с.
30. *Studia Germanica et Romanica: Іноземні мови. Зарубіжна література. Методика викладання*: [науковий журнал / голов. ред. В.Д. Каліущенко]. – Донецьк: ДонНУ, 2012. – Т. 9. – № 1 (25). – 174 с.
31. *Studia Metrica et Poetica.* – University of Tartu Press, 2014. – Volume 1.1.
32. *Studia Metrica et Poetica.* – University of Tartu Press, 2014. – Volume 1.2.
33. Tannen, Deborah. *That's not what I meant! How Conversational Style Makes or Breaks Relationships.* – New York: Ballantine Books, 1987. – 209 p.
34. *Texts and Minds. Papers in Cognitive Poetics and Rhetoric*: [ed. A. Kwiatkowska]. – Frankfurt an Main: Peter Lang. Internationaler Verlag der Wissenschaften, 2012. – 332 p. (ксерокс).
35. Актуальні проблеми філологічної науки та педагогічної практики: Матеріали ІУ Всеукраїнської науково-практичної конференції, 6-7 грудня 2012 р. – Дніпропетровськ: «Інновація», 2012. – 140 с.
36. Бовсунівська Т.В. Когнітивна жанрологія та поетика : монографія. – К.: Видавничо-поліграфічний центр "Київський університет", 2010. – 180 с. (ксерокс)
37. Болотнова Н.С. Филологический анализ текста : учеб. пособие. – 4-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2009. – 520 с. (ксерокс)
38. Бугайски М. Язык коммуникации / Пер. с польск. – Х.: Изд-во «Гуманитарный центр», Артеменко Э.Г., 2010. – 544 с.
39. Булатецька Л.І. Теорія і теоретизація у лінгвістиці. Підручник для студентів філологічних спеціальностей вищих навчальних закладів. – Вінниця: Нова Книга, 2004. – 176 с.
40. Вестник МГЛУ. Языкознание. «Языковое существование человека и этноса». – М.: ИПК МГЛУ «Рема», 2009. – Выпуск 557.– 272 с.
41. Вестник МГЛУ. Языкознание. «Семиотическая гетерогенность языковой коммуникации: теория и практика». – М.: ФГБОУ ВПО МГЛУ, 2013. – Выпуск 675. Часть II. – 264 с.
42. Вісник Київського національного лінгвістичного університету. Серія *Філологія*. – К.: Видавничий центр КНЛУ, 2011. – Т. 14, № 1. – 163 с., Т. 14, № 2. – 174 с.; 2012. – Т. 15, № 1. – 190 с., Т. 15, № 2. – 194 с., Т. 19, № 2 – 181 с.
43. Вісник Харківського національного університету ім. В.Н. Каразіна. Серія: Романо-германська філологія. Методика викладання іноземних мов – 2009. – № 867 – 195 с.; 2010 – № 896 – 221 с., № 897 – 220 с.; 2011 – № 953 – 190 с., № 972 – 220 с., № 973 – 209 с.; 2011 – № 1022 – 207 с., № 1023 – 238 с.; 2013 – № 1051 – 205 с., № 1052 – 211 с., № 1072 – 165 с.; 2014 – № 1102 – 220 с., № 1103 – 209 с.

44. Волкова С.В. Міфологічні образи в сучасних амеріндіанських прозових текстах: Монографія. – Херсон: Айлант, 2015. – 340 с.
45. Галуцьких І.А. Тілесність у художній прозі англійського модернізму і постмодернізму (когнітивно-семіотичні студії): Монографія / І.А. Галуцьких. – Запоріжжя: Кругозір, 2016. – 628 с.: іл., табл. – (Наукова книга).
46. Гендер: Язык, культура, коммуникация: Материалы Третьей Междунар. конф., 27-28 ноября 2003 г. – М.: «Рема», 2006. – 400 с. (Вестник МГЛУ; вып. 518; сер. Лингвистика).
47. Гендер как интрига познания. Альманах. Гендерные исследования в лингвистике, литературоведении и теории коммуникации. – М.: Рудомино, 2002. – 144 с.
48. Гендер: язык, культура, коммуникация. Доклады Второй международной конференции / Москва, 22-23 ноября, 2001. – М.: Рудомино, 2002. – 335 с.
49. Германова Н.Н. Теория и история литературного языка в отечественном и англоязычном языкознании. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2011. – 224 с.
50. Грані мов і культур / Збірник статей, присвячений ювілею Миколи Олексійовича Луценка. – Донецьк: ДонНУ, 2007. – 230 с.
51. Гудкова Н.Н. Становление концепта «эксклюзивность» в русском печатном рекламном тексте XIX-XXI ст.. Монографія. – К.: АграМедиаГрупп, 2012. – 309 с.
52. Дискурс как социальная деятельность: приоритеты и перспективы: Материалы международной научной конференции / Москва, 17-18 ноября 2011 р. – М.: ИПК МГЛУ «Рема», 2011. – 254 с.
53. Добровольська О.Я. Агентивно-професійна лексика в історії англійської мови: деривація і таксономія: монографія / О.Я. Добровольська. – Чернівці : Видавничий дім «РОДОВІД», 2016. – 624 с.
54. Екфразис: Вербальні образи мистецтва: монографія / за ред.. Т. Бовсунівської. – К.: ВПЦ «Київський університету», 2013. – 237 с. (ксерокс).
55. Жаботинская С.А. Язык как оружие в войне мировоззрений / Майдан-Антимайдан: словарь-тезаурус лексических инноваций. – Київ, УАКЛіП. – 90 с.
56. Жаботинська С.А. Англомовні кліше наукового тексту: Тезаурус (Матеріали для курсу з академічного письма). Літня школа з академічного письма англійською мовою для лінгвістів / Київ, КНЛУ 29 червня – 1 липня 2015 р. – Київ, УАКЛіП. – 2015. – 75 с.
57. Записки з романо-германської філології / [ред. І. М. Колегаєва] / Одеський національний університет імені І. І. Мечникова: ф-т романо-германської філології. – Вип.. 27. – Одеса: КП ОГТ, 2011. – 313 с.
58. Захаров В.П., Богданова С.Ю. Корпусная лингвистика: учебник для студентов гуманитарных вузов. – Иркутск: ИГЛУ, 2011. – 161 с.
59. Ільченко О.М. Англійська для науковців. The Language of Science: Підручник. – 3-є вид., доопрац. / Ільченко О.М. – К.: Вид. підпр. «Едельвейс», 2013. – 302 с.
60. Иная ментальность / В.И. Карасик, О.Г. Прохвачева, Я.В. Зубкова, Э.В. Грабарова. – М.: Гнозис, 2005. – 352 с.
61. Інтелектуальна власність в Україні. – №4. – К.: ФОП Іванов Сергій Едуардович, 2018. – 72 с.

62. Йоргенсен Марианне В., Луиза Дж. Филлипс. Дискурс-анализ. Теория и метод / Пер. с англ. – 2-е изд., испр. – Х.: Изд-во «Гуманитарный центр», 2008. – 352 с.
63. Карасик В.И. Языковая матрица культуры. – М.: Гнозис, 2013. – 320 с. (ксерокс)
64. Когнітивна лінгвістика в міждисциплінарному контексті: теорія і практика. Матеріали Міжнародної конференції УАКЛіП / ЧНУ імені Богдана Хмельницького, Черкаси, 8-10 жовтня 2016 р.: [відп. ред. С.А. Жаботинська]. – Черкаси : Видавець ФОП Гордієнко Є.І., 2016. – 127 с.
65. Когніція, комунікація, дискурс: Наукове видання. Міжнародний електронний збірник наукових праць. «Філологія». – 2010. – № 1. – 135 с., № 2 – 108 с.; 2011. - № 3 – 100 с.
66. Кочерган М. Про час, про себе і людей : спогади / Михайло Кочерган. – К. : ВЦ «Академія», 2012, 224 с. – (Серія «Унікаум»).
67. Кравченко Н.К. – Практическая дискурсология: школы, методы, методики современного дискурс-анализа: Практическое пособие. – Луцк: ЧП Гадяк Жанна Владимировна, типография «Волыньполиграф»™, 2012. – 251 с.
68. Кравченко Н.О. Синергійність англомовного релігійного дискурсу (теолінгвістичний підхід). – Одеса: Одеська міська друкарня, 2017. – 408 с.
69. Кухаренко В. А. Интерпретация текста: Учеб. пособие для студентов пед. ин-тов по спец. № 2103 «Иностр. яз.». – М.: Просвещение, 1988. – 192 с.
70. Лактіонова А.В. Філософія дії : монографія / А.В. Лактіонова. – К. : ВПЦ «Київський університет», 2016. – 367 с.
71. Лингвоконцептология: перспективные направления: монография / авт. кол. А.Э. Левицкий, С.И. Потапенко, О.П. Воробьева и др.; под. ред. А.Э. Левицкого, С.И. Потапенко, И.В. Недайновой. – Луганск: изд-во ГУ «ЛНУ имени Тараса Шевченко», 2013. – 624 с.
72. Маньковская Н. Феномен постмодернизма. Художественно-эстетический ракурс. – М.-СПб: Изд-во «Центр гуманитарных инициатив. Университетская книга», 2009. – 495 с. (Серия «Письмена времени»).
73. Маріна О.С. – Семіотика парадоксальності у когнітивно-комунікативному висвітленні (на матеріалі сучасного англомовного поетичного дискурсу) : Монографія / О.С. Маріна. – Херсон: Айлант, 2015. – 436 с.
74. Мартинюк А.П. Словник основних термінів когнітивно-дискурсивної лінгвістики. – Харків: Видавництво ХНУ імені В.Н.Каразіна, 2012. – 194 с.
75. Матузкова Е.П. Идентичность и лингвокультура: методология изучения: монография. – Одесса: Издательство КП ОГТ, 2014. – 333 с.
76. Многозначность языковых единиц в когнитивном аспекте: кол. монография / под. ред. Л.М. Ковалевой. – Иркутск: ИГЛУ, 2013. – 190 с.
77. Мова й дискурс: вимір і вимірювання: міжвузівський збірник наукових праць до 75-річчя з дня народження доктора філологічних наук, професора, академіка Академії наук вищої школи України Світлани Олексіївни Швачко. – Суми: Вид-во СумДУ, 2010. – 235 с.

78. Мова – література – мистецтво: когнітивно-семіотичний інтерфейс: Матеріали Міжнародної наукової конференції / КНЛУ, Київ, 25-27 вересня 2014 р.: [відп. ред. О.П. Воробйова]. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2014. – 144 с.
79. Морозова Е. И. Ложь как дискурсивное образование: лингвокогнитивный аспект: Монография. – Харьков: Экограф, 2005. – 300 с.
80. Мороховский А.Н. Избранные труды: монография / Сост., общ. ред. и вступ. статья О.П. Воробьёвой. – К.: Изд. центр КНЛУ, 2011. – 590 с.
81. Москвичова О.А. Еволюція метаморфози в англійському поетичному мисленні: монографія / О.А. Москвичова. – Херсон : Айлант, 2015. – 220 с.
82. Москвичова О.А., Суворова Т.М. Метаморфоза й образотворення: Когнітивно-семіотичні нариси. [Монографія] / О.А. Москвичова, Т.М. Суворова. – Херсон: Айлант, 2017. – 276 с.
83. Обрії науки (збірка нарисів про науку і про вчених) / За ред. Ю. Головача та Я. Грицака. – Львів: Видавництво Українського католицького університету, 2016. – 186 с.
84. Одеський лінгвістичний вісник: зб. наук. праць / [гол. ред. Н.В. Петлюченко]; Національний університет «Одеська юридична академія». – Вип. 1. – Одеса : Фенікс, 2013. – 202 с.
85. Одеський лінгвістичний вісник: зб. наук. праць / [гол. ред. Н.В. Петлюченко]; Національний університет «Одеська юридична академія». – Вип. 2. – Одеса : Фенікс, 2014. – 212 с.
86. Олікова М. О. Словник соціолінгвістичних та етнолінгвістичних термінів / М.О. Олікова, А. А. Семенюк, О. М. Тарнавська. – Луцьк: Волин. нац. ун-т ім. Лесі Українки, 2010. – 364 с.
87. Полюжин М. М. Курс лекцій з лінгвістичної історіографії. Навчальний посібник для студентів філологічних спеціальностей. – Вінниця: ПП Видавництво «Фоліант», 2004. – 272 с.
88. Потапенко С. І. Мовна особистість у просторі медійного дискурсу (досвід лінгвокогнітивного аналізу): Монографія. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2004. – 360 с.
89. Потапенко С. І. Сучасний англомовний медіа-дискурс: лінгвокогнітивний і мотиваційний аспекти: Монографія. – Ніжин: Видавництво НДУ імені Миколи Гоголя, 2009. – 391 с.
90. Потапенко С.І. Контури дискурс-аналізу (Discourse Analysis in Outline): Методичні рекомендації для студентів факультетів іноземних мов. – Ніжин: НДУ ім. М. Гоголя, 2018. – 40 с.
91. Проблемы лингвистики и лингводидактики: международный сб. науч. ст. Вып. 1 / под ред. С.А. Моисеевой, Л.Г. Петровой. – Белгород: ИПЦ «ПОЛИТЕРРА», 2013. – 389 с.
92. Прототипические и непрототипические единицы в языке: кол. монография / отв. ред. Л.М. Ковалева; под ред. С.Ю. Богдановой, Т.И. Семеновоной. – Иркутск: ИГЛУ, 2012. – 266 с.
93. Процедури концептуального аналізу в різноструктурних мовах / Бессонова О.Л., Сарбаш О.С., Трофімова О.В., Олійник С.В., Стоянова І.Д. / За заг. ред. Бессонової О.Л. (Типологічні, зіставні, діахронічні дослідження. – Т. 7). – Донецьк: ДонНУ, 2012. – 360 с.
94. Пятая международная конференция по когнитивной науке. 18–24 июня 2012 г., Калининград, Россия. Тезисы докладов. Том 1 – 432 с., Том 2 – 432 с.

95. Радзієвська Т.В. Нариси з концептуального аналізу та лінгвістики тексту. Текст – соціум – культура – мовна особистість : моногр. / Радзієвська Т.В. ; Ін-т мовознавства ім. О.О. Потебні НАН України. – К. : ДП «Інформ.-аналіт. агентство», 2010. – 491 с.
96. Романські студії початку XXI століття: текстові концепти, наратив, можливі світи: Колективна монографія / О.М. Кагановська, Г.М. Каратеева, Р.І. Савчук та інш. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2012. – 223 с.
97. Самарканда хорижий філологія: кеча, бугун ва эрта. Рисола. – Самарканд: СамДЧТИ нашри, 2014. – 108 б.
98. Світ емоцій у дзеркалі когніції: мова, текст, дискурс: Тези доповідей Круглого столу, присвяченого ювілею проф. О.П. Воробйової / КНЛУ, Київ, 27 вересня 2012 р.: [відп. ред. Л.Ф. Присяжнюк]. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2012. – 50 с.
99. Семенюк І. С. Відтворення концепту *злочинець* у сучасній американській художній прозі та газетній публіцистиці: лінгвокогнітивний аспект: Монографія. – Житомир: Вид-во ЖДУ ім. І. Франка, 2008. – 256 с. (2 екз.)
100. Семенюк І. С. Лінгвостилістичні особливості текстів сучасної американської художньої прози та газетної публіцистики з юридичної тематики: посібник. – К.: ТОВ «НВП Поліграфсервіс», 2010. – 216 с. (2 екз.)
101. Слово в предложении: кол. монографія / под ред. Л.М. Ковалевой (отв. ред.), С.Ю. Богдановой, Т.И. Семенової. – Иркутск: ИГЛУ, 2010. – 281 с.
102. Слово й текст у просторі культури : тези доповідей Міжнародної наукової конференції, присвяченої 80-річчю з дня народження проф. О.М. Мороховського / КНЛУ, Київ, 26-27 листопада 2010 р. (відп. ред. О.П. Воробйова). – К.: Ленвіт, 2010. – 273 с.
103. Слухай Н.В., Снитко О.С., Вільчинська Т.П. Когнітологія та концептологія в лінгвістичному висвітленні: навчальний посібник. – К.: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2011. – 367 с.
104. Слухай Н. Світ сакрального слова Тараса Шевченка: монографія. – К.: Агрармедіагруп, 2011. – 272 с.
105. Слухай Н.В., Снитко О.С., Вільчинська Т.П. Когнітологія та концептологія в лінгвістичному висвітленні: навчальний посібник. – К.: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2011. – 367 с.
106. Сокровенные смыслы: Слово. Текст. Культура: Сб. статей в честь Н.Д. Арутюновой / Отв. ред. Ю.Д. Апресян. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 880 с. – (Язык. Семиотика. Культура).
107. Старко В.Ф. Концепт ГРА: Монографія – Луцьк: РВВ «Вежа» Волин. держ. ун-ту ім. Лесі Українки, 2007. – 204 с.
108. Суворова Т.М. Синергія образної системи американських фольклорних балад XVII–XX століть: монографія. – Дніпропетровськ: «Середняк Т.К.», 2015. – 456 с.
109. Сукаленко Т. М. Метафоричне вираження концепту *ЖІНКА* в українській мові: Монографія. – К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, Інститут української мови, 2010. – 240 с.
110. Типологія мовних значень у діахронічному та зіставному аспектах: (зб. наук. праць / голов. ред. В.Д. Каліущенко). – Донецьк: ДонНУ, 2009 – Вип. 19 – 190 с. Вип. 20 – 201 с.; 2010 – Вип. 21 – 192 с. Вип. 22 – 200 с.

111. Трофімова О.В. Фразеологія негативних емоцій в англійській та українській мовах : [монографія] (Лінгво-когнітивні та лінгвокультурологічні дослідження. – Т. 1). – Донецьк : ДонНУ, 2014. – 248 с.
112. Ужгородський національний університет: 70 років на шляху національно-освітнього відродження України: [ювілейне видання до 70-річчя університету] / Відп. ред.: Л.О. Белей. – К.: ДВНЗ «УжНУ», 2015. – 192 с.; іл.
113. Україна і світ: діалог мов та культур: Матеріали міжнародної науково-практичної конференції, 21-23 березня 2012 року. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2012. – 580 с.
114. Український асоціативний словник: У 2 т. – Т.І: Від стимулу до реакції. – Львів: Видавничий центр ЛНУ імені Івана Франка, 2007. – 344 с.
115. Український асоціативний словник: У 2 т. – Т.ІІ: Від стимулу до реакції. – Львів: Видавничий центр ЛНУ імені Івана Франка, 2007. – 468 с.
116. Фесенко В.І. Література і живопис: інтермедіальний дискурс : навч. посібник. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2014. – 398 с.
117. Харкевич Г.І. Стан тривоги в контексті художньої семантики: монографія / Галина Іліодорівна Харкевич. – Луцьк: Вежа-Друк, 2012. – 136 с.
118. Черниговская Т.В. Нить Ариадны и пирожное мадлен: нейронная сеть и сознание // В мире науки. – 2012. – №4. – 7 с. (ксерокс).
119. Швачко С. О. Квантитативні одиниці англійської мови: перекладацькі аспекти: Посібник. – Вінниця: Нова Книга, 2008. – 128 с.
120. Швачко С. О. Лінгвокогнітивні аспекти квантитативності: конспект лекцій. – Суми: Сумський державний університет, 2011. – 141 с.
121. Энциклопедия когнитивной лингвистики: научные школы и направления 2011 / Общероссийская общественная организация «Российская ассоциация лингвистов-когнитологов» – Тамбов: ООО «Цифра», 2011. – 192 с.
122. Эпистемология & философия науки: Научно-теоретический журнал по общей методологии науки, теории познания и когнитивным наукам. – М.: КАНОН+: РООИ «Реабилитация», 2006. – Т. IX, №3; 2007. – Т. XIV, №4. (ксерокс).
123. Языковое творчество в динамике семиотических взаимодействий. – М.: ИПК МГЛУ «Рема», 2011. – 404 с.
124. Ущина В.А. Позичування суб'єкта в англомовному дискурсі ризику: соціокогнітивний аспект: монографія. – Луцьк : Вежа-Друк, 2015. – 380 с.
125. Шершньова А.В. Образотворення в англомовних орієнтальних поетичних мініатюрах: когнітивно-семіотичний аспект : монографія / А.В. Шершньова. – К. : Видавничий дім Дмитра Бураго, 2015. – 296 с.

***У цьому списку можуть бути і ваші праці:
будемо вдячні за поповнення фондів бібліотеки***

Згадуємо наших учителів

Редакція бюлетеня запрошує всіх науковців подавати спогади про своїх вчителів – визначних учених

**Адреса редакції
Бюлетеня**

cognitive1linguistics@gmail.com

Над випуском працювали

Головний редактор

О.П. Воробйова (КНЛУ)

Редактор-упорядник

С.І.Потапенко (НДУ ім. М. Гоголя)

Технічне забезпечення

І.В. Білоцерківська (НДУ ім. М. Гоголя)